



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

☎ 2819 - 4224

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

REUNION DU PERSONNEL

VENDREDI 29 JANVIER 1988, à 14h.00

Amphithéâtre - Bâtiment Principal

- RAPPORT FINAL DU COMITE D'EVALUATION
- INFORMATION et DISCUSSION

STAFF MEETING

FRIDAY 29 JANUARY 1988, 2 p.m.

in the Main Auditorium

L'exposé sera retransmis en circuit fermé TV dans la Salle du Conseil, dans les amphithéâtres du LEP et du SPS.

Closed-circuit television of the meeting will be available in the Council Chamber, in the LEP and SPS Auditoria.

DECLARATION DU PROFESSEUR ABRAGAM A LA REUNION DU CONSEIL DE DECEMBRE 1987

Lors de la réunion du Conseil de décembre 1987, le Professeur ABRAGAM, Président du Comité d'Evaluation, a fait une présentation orale de son rapport final. Nous avons noté ses propos et en présentons ici quelques extraits importants (le texte officiel n'est pas encore disponible ; original en anglais).

Après avoir rappelé le mandat du Comité, et indiqué ses méthodes de travail, le Professeur Abragam a fait la déclaration suivante à titre personnel :

“Maintenant, je prendrai la liberté de m'adresser personnellement à la délégation britannique, parlant comme un physicien ordinaire, qui a appris son métier en Grande-Bretagne, un métier d'ailleurs aussi éloigné qu'il peut être de celui pratiqué au CERN, un physicien à qui la Grande-Bretagne a donné les plus grands honneurs de sa carrière, et qui est très fier d'avoir sa signature dans le livre d'or de la Royal Society seulement deux lignes plus loin que celle de Margaret Thatcher, Premier Ministre de Grande-Bretagne. La Grande-Bretagne, pays de Newton, Cavendish, Faraday, Maxwell, Dirac, Moseley, J.J. Thompson, Aston, Rutherford, Chadwick, Cockcroft, Wilson, Blackett, Powell et je n'oublierai pas John Adams, sans qui le CERN ne serait pas ce qu'il est. Tous les amis et admirateurs de la Grande Bretagne et de la science britannique seraient, je pense, aussi désolés que moi, si ce grand pays devait décider qu'il ne peut se permettre de consacrer la même proportion de son revenu que les autres pays européens à la science que ces hommes ont créée il n'y a pas si longtemps.”

Parlant ensuite de nouveau au nom du Comité, le Professeur Abragam a terminé en résumant le contenu du rapport et a conclu par ces mots :

“Dans le chapitre VIII, nous concluons qu'on ne peut raisonnablement attendre aucune économie d'une réduction du programme scientifique actuel, et j'ajouterai que le Comité d'Evaluation considère qu'aucune économie ne peut-être attendue dans les cinq à six prochaines années sans détruire le CERN”.

Nous avons souligné cette dernière phrase qui nous semble des plus importantes et qui sera, espérons-le, méditée et prise en compte lorsque des décisions sur notre avenir seront envisagées par les responsables de notre Organisation, en particulier par ceux qui sont à l'origine de la mise en place du Comité d'Evaluation.

STATEMENT BY PROFESSOR ABRAGAM DURING THE COUNCIL SESSION OF DECEMBER 1987

During the Council session of December 1987, Professor Abragam, Chairman of the CERN Review Committee, made an oral presentation of its final report. We noted his words and give here some important extracts. (the official text is not yet available).

After having recalled the CRC's mandate, and having indicated how the committee had proceeded with its work, Prof. Abragam made the following personal statement :

“At this point I will take the liberty of stepping out of my shoes as Chairman of the CRC for a brief moment and address myself to the British Delegation, speaking as a rank and file physicist, physicist who learned his trade in Britain, a trade as far removed as can be from that practised at CERN, a physicist to whom Britain has given the greatest honours of his career and who takes great pride in having his signature in the Great Charter Book of the Royal Society only two lines removed from that of Margaret Thatcher, the Prime Minister of Britain. Britain, the country of Newton, Cavendish, Faraday, Maxwell, Dirac, Moseley, J.J. Thompson, Aston, Rutherford, Chadwick, Crockcroft, Wilson, Blackett, Powell and I do not wish to forget John Adams, without whom CERN would not be what it is.

All the friends and admirers of Britain and British science would, I think, be as sad as I, if this great country were to decide that it could not afford to devote the same proportion of its income as the other European countries to the science that these men created not so long ago.”

Speaking again as Chairman of the CRC, Professor Abragam ended with a brief summary of the content of the report and concluded by these words :

*“In Chapter VIII, we conclude that no savings should reasonably be expected from a reduction of the scientific programme as it stands now; and I will add that **the CRC considers that no savings can be expected in the coming five or six years without destroying CERN.**”*

We have underlined this last sentence which appears to be crucial and we hope that it will be meditated and taken in account when decisions about our future will be considered by the persons responsible for the Organization, in particular by those who initiated the setting-up of the CERN Review Committee.

Groupement de Coordination des Anciens du CERN

ASSEMBLEE GENERALE
LUNDI 29 FEVRIER 1988, à 19h.30
Salle du Conseil

RETENEZ CETTE DATE !

Informations suivront.....

CLUBS

CLUB DES CERNOISES

REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVANTS & COFFEE MORNING

Chaque mois, des membres du Club des Cernoises accueillent les dames arrivées depuis peu, pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les salles des Clubs du Restaurant No. 2 (1er étage) de 9h.00 à 11h.00

Vous êtes invitée à assister à la prochaine réunion ou, si vous n'êtes pas encore arrivée dans la région, veuillez vous reporter pour les dates à un prochain Bulletin Hebdomadaire.

Nous espérons vivement que vous pourrez venir et serions heureuses de faire votre connaissance.

La prochaine réunion d'accueil pour les épouses des nouveaux arrivants et le prochain Coffee Morning aura lieu le :

MARDI 9 FEVRIER 1988

WOMEN'S

WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS - COFFEE MORNING

Each month, 2nd Tuesday, members of the CERN Women's Club welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No. 2 (first floor), from 9 am to 11 am.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the Weekly Bulletin for dates of the meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

The next meeting for wives of newcomers and Coffee Morning will be held on

TUESDAY 9 FEBRUARY 1988

RUGBY

Prochains matches

Juniors. Samedi 30 janvier, déplacement à Villard-Bonnot, pour le Challenge ALPIN. Départ Café de la Douane à 11h.00.

Cadets. Samedi 30 janvier, Terrain du CERN à 15h.00,, match contre Annecy-le-Vieux. Vestiaires à 14h.00.

ELECTROSOLAIRE

Prochaine réunion le MARDI 2 FEVRIER 1988, à 18h.00, Salle B, 1er étage du Bâtiment Principal.

Nouveau moteur triphasé et nouvelle aile.
Compte-rendu de la Conférence de Soleure (Solothurn) du samedi 30 janvier, sur les véhicules électriques et électrosolaires, fabricants de série ("Solarmobile im Alltag", organisée S.S.E.S. Tour-de-Sol).

SKI

Evasion complète à MONT GENEVRE !!

Pour vous qui êtes "*fun*" et "*branchés*", nous organisons une semaine "*ski folie*" à Mont Genèvre (Briançon), station située dans les Hautes Alpes, à la frontière franco-italienne.

Le séjour aura lieu du dimanche matin **3 avril 1988 au samedi soir 9 avril 1988**, dans un Club Hôtel perché à 1850 m. d'altitude au milieu des mélèzes.

La participation aux frais est de CHF 650 et comprend :

- . pension complète (chambre de 3 personnes)
- . remontées mécaniques et location de matériel
- . transport en bus
- . sorties guidées avec moniteur (France et Italie)
- . animation, spectacles, soirées dansantes, cinéma,...

Si vous avez du punch, venez vous inscrire au plus vite à la permanence ou contactez D. Missiaen (5483) ou P. Detemmerman (beep 13 + 5511).